



**E-ASIA**  
university of oregon libraries

<http://e-asia.uoregon.edu>

P (25)

Side 1

12

3/10/80

(has just put a bunch of <sup>melon seeds</sup> back in bag where they came from. In a good mood, has "dropped out" of nursery school - says teacher wouldn't let her use the slide. Holding bag in her hands)

B Ni' ba' ta shou gi' lai' fa'?

P Um, wo' ba' ta shou gi' lai' le.

B Ni' bu' gei' wo' men' chi' a' ? (nia) A' ? (nia)  
(shakes head "no")

Ni' Y B' Y gei' wo' men' chi' ? (nia) Ni' hui' bu' (nods, takes bag, walks off, kneels beside kitchen toys, takes tiny pot, fills it w/ melon seeds)  
hui' chi' zhei' ge' ?

P Hai' a'.

B Hai' a' ? Ni' chi' gei' wo' kan' kan'.

S ~~xxxxxxxxxx~~

P Hai' shi' bu' shu' jiao'.

25

2-80

27

B Niú bú shuǐ jiāo ài zǎo tāng wǎn

P Um: - "brother" of my mother's husband. He was the first. He was the first.

B Wei Shen, me ne? zhen ta yan yi

P Yao shui, wo shui bu zhao.

B Niú shuǐ bu zhào à? chā Niú zào shēn, me le? chā ("no" head shake)

(fills pot more)

P A yi qī bēi wǒ (dào) (nà) biān shuǐ

Wo jia gan jin ka.

B Um?

P Wo jia ka le.

B O niú jia ka la

P Um

P ~~24~~  
25

- 3 -

36

B Niú wéi shén me yào kǎ ma?

P Dài.

B Niú bù shì zhāng dà de ma? <sup>bā</sup> ~~yào~~ (cǎi a' a').  
(looks up at B, <sup>down</sup> in pot)  
eats melon seeds

O, nǐ hěn lì hai' a'. Tā zài chī guā zǐ.

? Bāo pǐ.

B Nǐ hái zhēn lì hai' a'?

P Mm.

(takes melon seed in hand)

B Nǐ zǎo zǎo shàng yǒu mèi yǒu gū shàng <sup>dào</sup> xié?

P Mèi.

B Mm?

(picks apart seed)

P Mèi.



B Mei' you' a? (na) zao' tian' ne?

P You'.

B Ni' zao' tian' you' gu' shang' xue' a?

P Um', zao' tian' jie' jie' shang' xue', wo' jiu'

shang'.

B Oa, zao' tian' mei' you' fang' jia' a? (na)

R (laugh) ha —.

B You' mei' you' fang' jia'? (na)

(pours melon seeds back & forth, touches bank)

P Na' shi' wo', de' gian'.

(B moves teddy bear, P bites into another melon seed)

B O', na' shi' ni', de' gian' a? (na)

(reaches for toy firetruck, Spring operated)

P Zhe' ge' che' zi'.

P ~~24~~ (25)

- 5 -

09

(twists spring knob to wind up truck, truck runs into hassock)

(P) Ai ya, jiu kai xie zou la.

B Um, Ai you.

P Zhuang dao che le.

(B points to toy forklift)

B zheige ne?

(P takes forklift)

P zheige shi / bu shi an de, shi / <sup>tu, ping li</sup> ~~xi~~  
(winds spring, propels it across room)

you shi lao che le.

(G goes in kitchen to cook.  
B has dolly to move items w/ truck)

B Um. zheige shi shen, me?

P Ren. Zhuang / zheige guan bu dong xi  
(points around floor)

de Zhuang jing gu, hai you zheige, hai you zhe

// hai you dao, zi. Hai you zhe dong xi.

25 26 9

6

80

B Zhe' ge [P takes answer pot]  
Na' ge shi' shen me?

P Shi' xiao' guo, (sig) A'  
(stretches out)

B Zhe' ge shen' me a'?

(B shows toy teapot)

P Zhe' xiao' shui' hu' de'...

B Zhe' shui' hu' a'?

P Um'...

B Zhen' me mei' you' zui' le ne?

R (laugh) he

P Du'.

B Diao' la'?  
(points to hole where spout is missing)

P Um', diao' dao' li' mian' gu'.

B O, shen' neng' huai' de a'?

P Hao' xiang' shi' wo'.

P (25)

→

07

B Hao' xiang' shi' ni'.

B-R (laugh) he —

B Hao' xiang' shi' ni' a'?

(nods, looks at cut on thumb bleeding a little)

P zhen' ge' dong' xi' shi' ~~xi~~ hao' tong' o'.

B Wo' kan' kan'

(B examines P's cut)

P Hao'.

B zhen' me' hui' tong' zai' ne? A' ~~xi~~.

(gestures getting scraped)

P Ba' ba' ba' xia' lai', le ba' kan' hou' tong'.

(looks at B)

B Ni' shen' me' shi' hou' ba' de' a'?

P Zuo' ... / you' shi' hou' ni' lai' wo' jin' ba'.

B O', you' shi' hou' a' lai' ni' jin' ba' a'?

P Mm'.



B Wo' bu' lai' de shi' hou' ni' jiu' bu' ba' a' ?  
(shakes head "no")

P Um' (crawls forward, reaches under table  
gets bag of "60" tiles out of bowl)

B Na' shi' shen' me?

P Zhe' / jiao' tata' , hui' / hai' hao' gao' xing' o'.

B Shen' me' gang' dong' xi?

P Na' ge' ~~bag~~ bi' .  
(starts untying knot in bag)

B Um' Bi' jiao' she' me?

P Bi' hua' hua' de la'.

B O' , ni' hua' hua' de a' ?

P Bi' hua' hua' de.  
(B holds up S's bank)

B Shei' hui' hao' gao' xing' ?

P Jie' jie'



108

(B examines plastic candy box w/ person's face on it)

B O'. Zhe' ge ge you' shi' gan' shen' me de a?

P Chi' tang' / he' zi.

B O, O

(points to lid)

P Hai' you' gai' zi.

B gai' zi zai' na' li'?

(reaches in bag of "Go" chips)

P Zai' zhi' shang'.

B Tang' lei?

P Tang' chi' wan' le.

B Ni' chi' wan' la'?

P Um

B O'. Nei' ge shi' shen' me dong xi ma?

P Ji' zi a.

-10-

117

B qí' zì' a' (looks up, reaches in "60" chip bag again)  
P Um'.

B Nǐ' huì' wán' nà' ge' a'?

P Dū'.

B Shéi' jiāo' nǐ' de'?

P Jiāo' ~~gōng~~ gōng' gōng' jiāng' huì' chāo' rén' (holds up bag, looks at it)

B Oa', bā' bā' yě' shì' piāo' piāo' piāo' (shakes bag vigorously)  
liang' liang' shang' xǐe' xiāo' yě' huì'  
chāo' o'

B Um' (holds out bag for B to untie)

P Nǐ' kāng' wǒ' kāi'.

(B takes bag)

B O', hǎo' zhōng' o'. (P stretches out on floor, holds up chip bowl)

P Duì' a', wǒ' zhāo' dào' zuò' yě' bù' le, hái' yǒu'

127

(Crawls across floor for stray chip she spots)

(P) yi' ben. Hao' jing' gu'.

B Jing' gu' gan' shen' me?

(reaching for chip under chair)

P Na' gi' zi'.

(crawls after it)

B Na' li' you' gi' zi'?

P zhe' bian:

(B pours chips into bowl,

B O.

P crawls out w/ extra chip)

P Wo' xiao ..... Ei

(P bangs head)

B Ei' yo, hmhm, tong' bu' tong'?

(reaches into bowl, pulls it to her)

P bu' hui' ~~kuai~~ Mu', zhe' ge' piao' gong'.

B Mu', PP ni' you' mei' you' gi' ti' deng' long' a

shang' yi' ci'?

139

-12-

(29) 9

P Shang' yi' ci' a.

B Um.

P Shang' yi' ci' meo' gu' cheng.

B Mei' gu' cheng' a?

(Scooping "Go" chips into toy pots)

P Mei' gu' / ti' deng' long.

B zhen' me ne?

P Dai' ni' gu' na' cheng' lai'.

B Cheng' zai' na' li?

P Cheng' zai' / fang' jian' a.

(stands, rocks back & forth)

B Wo' bu' zhi' dao' zai' na' li. Ni' dai' wo' gu'.

P Um' zhen' me bu' jian' le?

(goes to toy corner, looks around, reaches under toy table)



149

(P) Mao<sup>v</sup>, bu<sup>v</sup> yao<sup>v</sup> yong<sup>v</sup> cheng<sup>v</sup> lo ma.  
[takes out dipper, walks back to  
"go" chips with it]

B Ni<sup>v</sup> yong<sup>v</sup> cheng<sup>v</sup> yao<sup>v</sup> zuo<sup>v</sup> shen<sup>v</sup> me? (na) Ni<sup>v</sup> yao<sup>v</sup>  
[sits down, pours out  
part of "60" chips]

cheng<sup>v</sup> zuo<sup>v</sup> shen<sup>v</sup> me? (na) Ha<sup>v</sup>? (na) Ni<sup>v</sup> yong<sup>v</sup>  
[reaches to wooden box, pours  
some chips in it]

shu<sup>v</sup> de ma, shu<sup>v</sup> yi<sup>v</sup> ge xi<sup>v</sup> ge ma.

P Bu<sup>v</sup> yao<sup>v</sup>.  
[adds another dipperful]

Wo<sup>v</sup> hai<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> yao<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> niao<sup>v</sup> niao<sup>v</sup>.

B O<sup>v</sup>, ni<sup>v</sup> yao<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> niao<sup>v</sup> niao<sup>v</sup> a? (na)  
[gets up, runs off, we follow  
as she pushes a

G Um<sup>v</sup>, pao<sup>v</sup> zhe<sup>v</sup> li<sup>v</sup> gan<sup>v</sup> shen<sup>v</sup> me? a servant  
[sets up dipper, etc.] aside on

P Wo<sup>v</sup> yao<sup>v</sup> niao<sup>v</sup> niao<sup>v</sup>.  
[way to  
bathroom]

G Ni<sup>v</sup> yao<sup>v</sup> niao<sup>v</sup> niao<sup>v</sup> a? (na)



164

-14-

B he he — Um, ni<sup>v</sup> ~~ba~~ he<sup>v</sup> zi' ji' niao'

niao' a?

P Um.

(sits on toilet)

B Bu' chao.

P Wo' mei' ci' dou / zha<sup>v</sup> zhe' yang.

(pees)

(gestures toward toilet tank)

B Um, you' mei' you' diao' xia' xia' gu' a?

P Bu' hai. jing' zhe' bian' jia' hai' / zai' zhe'

bian' bu' hai' diao' xia' gu'

(gets up pulls up pants)

B PP hao' le a?

(sets up pants up pants) (all return to living room)

P Um.

Wo' de gai' zi' ne?

(squats by '60' chips, adds dippable to box)

B Bu' xiao' de la, wo' mei' you' kan' dao' ni' de gai'

177

(B)

zi.

P Xiao<sup>3</sup> de / xao<sup>3</sup> fang<sup>4</sup> jing<sup>4</sup> gu<sup>4</sup>, Xiao<sup>3</sup> de yao<sup>3</sup>mai<sup>3</sup> qi<sup>3</sup> lai<sup>3</sup> o.

(adds another dipperful)

(B)

o.

P Xiao<sup>3</sup> de mai<sup>3</sup> qi<sup>3</sup> lai<sup>3</sup> le. Xiao<sup>3</sup> de zai<sup>3</sup> mai<sup>3</sup>qi<sup>3</sup> lai<sup>3</sup>.B Wei<sup>3</sup> shen<sup>3</sup> me yao<sup>3</sup> mai<sup>3</sup> qi<sup>3</sup> lai<sup>3</sup> ne?P Ying<sup>3</sup> wei<sup>3</sup> wo<sup>3</sup> bu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> huan<sup>3</sup> na<sup>3</sup> ge xiao<sup>3</sup> de.B O, ni<sup>3</sup> bu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> huan<sup>3</sup> ta<sup>3</sup> a?P Um<sup>3</sup> wo<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> huan<sup>3</sup> da<sup>3</sup> de.B Um<sup>3</sup> (puts clips into dipper. G goes out for newspaper)Um<sup>3</sup>, hao<sup>3</sup> chao<sup>3</sup> o.

193

[full dipper, pours it back in bowl]

(B) PP, ni<sup>v</sup> gao<sup>v</sup> nian<sup>v</sup>, de shi<sup>v</sup> hou<sup>v</sup> you<sup>v</sup> mei<sup>v</sup>

you<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> Tai<sup>v</sup> zhong<sup>v</sup> a?  
[pours chips in box]

P Wo<sup>v</sup> zuo<sup>v</sup> tian<sup>v</sup> he<sup>v</sup> / zao<sup>v</sup> hao<sup>v</sup> che<sup>v</sup>, gu<sup>v</sup> Tai<sup>v</sup>  
(looks at B, points at her emphatically)  
zhong!

B zhen<sup>v</sup> de a? zuo<sup>v</sup> tian<sup>v</sup> a?  
(nods)

P Um<sup>v</sup>.

(looks into space then back at B)

B zhen<sup>v</sup> me<sup>v</sup> kuai<sup>v</sup> jin<sup>v</sup> hai<sup>v</sup> lai<sup>v</sup> lai<sup>v</sup>?

P E<sup>v</sup>

B Shei<sup>v</sup> dai<sup>v</sup> ni<sup>v</sup>? ...

(points at self)

P Kan<sup>v</sup> wo<sup>v</sup> yi<sup>v</sup> yi<sup>v</sup> zai<sup>v</sup> na<sup>v</sup> bian<sup>v</sup> niao<sup>v</sup> niao<sup>v</sup>.

B Shei<sup>v</sup>.

P (25)

-17-

198

P Wo<sup>v</sup>.

B Ni<sup>v</sup> zai' nei' bian' niao' niao' a'?

P Um<sup>·</sup>

(looks into space)

B zai' na' li'?

(looks at B)

P Tai' zhong.

B Ni<sup>v</sup> zai' Tai' zhong a'?

P Um<sup>·</sup> ⊙

B Qi<sup>·</sup>

P Wo<sup>v</sup> xian' zai' dou bu' yao' gu' Tai' zhong le.

B Wei' shen' me'?

P Jia' shi' wo<sup>v</sup> bu' <sup>xi' huan</sup> xiang' gu' Tai' zhong, Tai'

zhong ye' li' hui' niao' niao', hui' yao' hui' lai'.



B O', ni' gā' nei' biān huì yào huì lái' a?

(looks up at B)

P Um'.

B Hui' kā' a?

P Umv. (nods)

B Shei' dai' ni' gū' de?

P Bā' ba'.

(looks at B)

B O',

P Bā' ba' zǎo' tiān dai' wǒ men' gū'.

B Um'.

P Mā mā yā, gēn bā' ba' yā, gēn wǒ gēn jē' shē'

a. (nods)

B Um', Yi' gū' gū' a?

(returns w/ paper)

P Oū. // Yi' gū' gū' Tai' Zhōng.



P (25)

-19-

209

B Pó' Yǒu' měi' yǒu' gǎi'?

P Pó' měi' yǒu' gǎi'. Mā mā hái' hái' dào'

Měi' guó', háo' jiǎ' dōu. / wǒ' dōu' měi' kǎn'

dào' mā mā yǒ'.

B ǒ'

P Hm hm—

B Xiǎng' bú' xiǎng'?

(makes faces)

P Xiǎng' mā mā.

(looks at B)

B ǒ'. Mā mā shēn' me shì' hòu' gāo' hái' lái' ā?

(leans back)

P Mā gāo' tiān' hái' hái' lái'.

B Gāo' tiān' hái' lái' ā?

216

-20-

P Mm<sup>v</sup>. Xian' jai' bu' hui' lai'.

B o<sup>v</sup>.

G: ~~Ma~~ Shen' me di' <sup>fāng xiāng</sup> ~~fāng~~ jiāng a ni<sup>v</sup>.

P Bu' zhi' dao'.

G Ni<sup>v</sup> shi' xiang' ma ma na' li' xiang' ma?

P Bu' zhi' dao' jiu' bu' zhi' dao'.

jiu' na' xing' de wan.  
(stands, nearly falls, walks off,  
gets cup)

B Na' ge shi' wan' a?

P Bu' shi' la.  
(puts chip in cup, looks up at B)

B Na' shi' shen' me

P zhe' shi' // shi' / hei' / hei' ...

B zhe' shi' shen' me?  
(puts in more chips)

225

P. ~~hē~~ de bēi zi. (B holds out dipper, P looks)

B. O' Bēi zi ā?

P. Um.

B. Na' <sup>hei</sup> na' ge you' shì shén' me?

P. Wā' qí' zi de. (B points to wooden bowl, B points to dipper again)

B. Wā' shāo zhe' ge ye, cháng' cháng' de zhe' ge.

P. cháng' cháng', de jiū' shì zhe' ge?

B. Um, zhe' ge shì shén', me dōng xī ā?

(points to bowl, gestures w/ ladle)

P. Na' zhe' wā' ā yēn zhe' ge ā.

B. Na' jiāo' shén', me dōng xī mā?

P. Bū' zhī' dào'.

231

B Um, ni ba zhi dao a?

P Um.

B Ni fang jing gu na ge shi shen me?  
(puts down ladle, dumps ting pot into hand, puts chips in wip)

P zhe shi xiao qi zi a. Da qi zi la.  
(puts chip in ladle, looks up at B, down, points into ladle)

B Ni wei shen me yao fen liang bian fang le?

P Dai ya.  
(takes chips, puts some into box, some into ladle)

B a'?

P Dai.

B Wei shen me yao fen liang bian ma?

P Ba ran jiang ba hao kan.  
(B points to wooden box full of chips)

B O, zhe bian shi shen me?



241

P zhe' bian shi' gi' zi a.  
(shows chips to B, then ladle full)

B O.

P liang' ge gi' zi a.  
(has been sorting black chips into ladle)

B ~~Bai~~ Dai' ya. yi' bian hei' hei' de.  
(white chips into cup)

P Hei' hei' de?  
(looks at B)

B Um, liang' wai' yi' bian ne?

P zhe' yi' bian ye' shi' hei' hei' de.  
(looks at white chips then points at black ones)

B Dou shi' hei' hei' de a?  
(points)

P Um.

B Bu' dui' ba.

P Dai' dai'.

B zhe' bian hei' hei' de, mei' bian bu' shi' hei' ge



246

— 24 —

(20) 9

(B) heī de ba.

P Na' zhe' bian heī de ; zhe' bian bu' shi'

B Na' zhe' bian shi' shen' me gan' se' ?  
(points to red handle on ladle)

P zhe' bian shi' / hong' se' de, na' bian shi' / bai' se' de.  
(adds another chip, keeps sorting)

Na' bian shi' / heī se' , zhe' li' ye' shi' .

hong' se' .

B a', dai', dai' .

(B sits down opposite P)

P (25)

— 25 —

260

(B holds up tiny plastic teacup)

(B) Zhè' ge shì shén' me?

P Hèi de.

(looks, stops sorting an instant, looks at B, w/out

B Gei' wǒ yí' ge HBH? give chip to B)

P Bù' xíng'. Deng' yí' xià' jié' jié' huí' lái' lái'

ma' ní' ǒ.

B Ní' gei' wǒ yí' ge nà' ge qí' zì shuāng jīng'

lái', mǎ.

P Jí' zì bù' xíng' gei' ní'.

(sorts again)

B Gei' wǒ yí' ge xiǎo' de mǎ

P Xiǎo' de bù' xíng'.

264

26

B Ni<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> xi<sup>v</sup> huān xiǎo<sup>v</sup>, de ma? (na)

Ni<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> xi<sup>v</sup> huān xiǎo<sup>v</sup>, de jiū<sup>v</sup> gēi<sup>v</sup> wǒ<sup>v</sup> mā.

P Xiǎo<sup>v</sup> de zài<sup>v</sup> nǎ<sup>v</sup> ā?

B Wǒ<sup>v</sup> yě<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> zhī<sup>v</sup> dào<sup>v</sup> ā, nǐ<sup>v</sup> gāng gāng gāi<sup>v</sup> gāi<sup>v</sup> lái<sup>v</sup>.

P Mǎi<sup>v</sup> zǐ<sup>v</sup> lái<sup>v</sup> lái<sup>v</sup>?

B Um<sup>v</sup>.

(looks at pile of chips dumped out of box)

P Nǎ<sup>v</sup> zhēn<sup>v</sup> me zhào<sup>v</sup> de dào<sup>v</sup>? Um<sup>v</sup>, chūi

pào<sup>v</sup> • pào<sup>v</sup>

(gives B tiny cup)

B Um<sup>v</sup>, kàn<sup>v</sup> dào<sup>v</sup> le. Hāo<sup>v</sup> xiē<sup>v</sup> xiē<sup>v</sup>.

Nǐ<sup>v</sup> jiē<sup>v</sup> jiē<sup>v</sup> shēn<sup>v</sup> me shì<sup>v</sup> hòu<sup>v</sup> huì<sup>v</sup> lái<sup>v</sup> ā?

P Wǒ<sup>v</sup> yě<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> zhī<sup>v</sup> dào<sup>v</sup>.

B (surprised)

Nǐ<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> zhī<sup>v</sup> dào<sup>v</sup> ā?

( Sorting chips

272

P Umv

B Jie<sup>v</sup> jie<sup>v</sup> gei' na' li<sup>v</sup> le?

P Bu<sup>v</sup> xiao<sup>v</sup> / wo' ye<sup>v</sup> bu' zhi<sup>v</sup> dao'.

B Ni<sup>v</sup> dou bu' zhi<sup>v</sup> dao' a'?

P Umv

(B puts chips into teacup)

B Ni<sup>v</sup> kan' na' ge zhuang yi' ge xiao' de gang gang hao<sup>v</sup>.

P Umv

(takes chip out of teacup)

B Zai' gei' wo' yi' ge da' de ba.

P Da' de zhuang bu' xia'.

B Ni<sup>v</sup> zhuang zhuang kan' ma.

P Ho'. zhuang bu' xia'

B Er' ni<sup>v</sup> kan' hai' shi' ke' yi' zhuang.



278

28

P Zhuāng bu' xiǎo.

(B has little bell)

B Zhè shì shén me dòng xī a?

(waves hand in air)

P Dà / Dà qiān tóu de.

B Dà qiān tóu?

P Mm.

B Zhēn me dà?

(pours cup of chips into box)

P Jiāng, zhè shì qiān dāo shàng miàn de.

B O, nà qiān dāo a?

P Qiān dāo a? Qiān dāo wǒ mǎ shàng lái zhāo.

Mm.

B Shén me jiào zuo mǎ shàng a? (c.a.) A na,  
(looks away, continues sorting chips.)

P Nǎ shuō shén me?

284

B Ni<sup>v</sup> shuo ma<sup>v</sup> shang<sup>i</sup> lai<sup>i</sup> zhao<sup>v</sup>, shen<sup>i</sup> me jiao<sup>i</sup>

zuo<sup>u</sup> ma<sup>v</sup> shang<sup>i</sup> a<sup>v</sup>? (12 seconds)

P Ma<sup>v</sup> shang<sup>i</sup> lai<sup>i</sup> zhao<sup>v</sup> la<sup>i</sup>, jin<sup>i</sup> shi<sup>i</sup> ying<sup>i</sup> gai<sup>i</sup>

lai<sup>i</sup> zhao<sup>v</sup>.

B O<sup>i</sup>, jin<sup>i</sup> shi<sup>i</sup> ying<sup>i</sup> gai<sup>i</sup> lai<sup>i</sup> zhao<sup>v</sup>.

P Mu<sup>v</sup>.

(pours white chips from box to cup, B moves melons seeds away)

Ni<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> yao<sup>i</sup> chi<sup>i</sup> gua<sup>i</sup> zi<sup>i</sup> a<sup>v</sup>?

B

Mu<sup>v</sup>, wo<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> hui<sup>i</sup> chi<sup>i</sup>. Wo<sup>v</sup> ya<sup>v</sup> chi<sup>i</sup>

yao<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> dong<sup>i</sup> le.

B R (laugh) he—

P gua<sup>i</sup> zi<sup>i</sup> hen<sup>v</sup> ying<sup>i</sup> a<sup>v</sup>?

299

-30-

(looking at B bemusedly)

B Jiu' shi' a, ni' de ya' chi' bi' jiao' hao' ad'

ya' chi' bu' hao', yao' bu' dong' e.

P <sup>dui</sup> ai' ya.

B Wo' yao' le ya' chi' hui' daan' diao'.

Ne' ya' chi' hui' bu' hui' daan' diao'?

P Wo' ya' chi' bu' hui' (shows B her teeth)

B Wei' shen' me?

P Wo' ya' chi' hao' gan' jing', mei' ci' shua  
(gestures brushing teeth, holds fingers  
about an inch apart, shaka, finger like  
"teacher")  
ya' hao' gan' jing', hao' gan' jing'.

B He, zhen' de a? Ni' shen' me shi'

hou' shua' ya'?

304

P zhuo' tian shua hao dao ci' o'!

B zhen' de a'?

(looks at B)

P E', bu' yao' shua le, wo' ye bu' yao' shua  
le, bu' yao' shua ya'.

B ni' zao' shang' qi' lai' shua bu' shua ya'?

P Bu' shua ya', bu' shua ya'.

B Na' ni' shen' me shi' hou' shua ya'? Chan

P Mm.

B Ni' wang' shang' shui' jiao' shua ya'?

(shrugs shoulders, looks at B)

P Bu' shi'

(looks off into space)

B Na' ni' shen' me shi' hou' shua ya' le?



P You<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> hou<sup>v</sup> shua<sup>v</sup> ya<sup>v</sup>, you<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> hou<sup>v</sup> bu<sup>v</sup>  
shua<sup>v</sup> ya<sup>v</sup>.

B O<sup>v</sup>, jiang<sup>v</sup> ze<sup>v</sup> a<sup>v</sup>. (always)

P Um<sup>v</sup>.

(plays w/ baggie, reaches into cup of white chips)

B Na<sup>v</sup> ni<sup>v</sup> ya<sup>v</sup> chi<sup>v</sup> you<sup>v</sup> mei<sup>v</sup> you<sup>v</sup> zhang<sup>v</sup> chong<sup>v</sup>?

P Mei<sup>v</sup>

B Ni<sup>v</sup> you<sup>v</sup> mei<sup>v</sup> you<sup>v</sup> ya<sup>v</sup> chi<sup>v</sup> tong<sup>v</sup>?  
(looks at B)

P Mei<sup>v</sup>

B Mei<sup>v</sup> you<sup>v</sup> a<sup>v</sup>?

P Um<sup>v</sup>.

(B has a flower vase & made)

B zhe<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> shen<sup>v</sup> me<sup>v</sup>?

P Hua<sup>v</sup> ping<sup>v</sup> a<sup>v</sup>.

B zhe<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> / zhe<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> shen<sup>v</sup> zui<sup>v</sup> de<sup>v</sup> a<sup>v</sup>?

315

P Ni<sup>v</sup> men'. zhe' shang' mian', zhe' xia' mian'

B O<sup>v</sup>.

(sticks vase on floor, gestures w/ hands)

P fang' zai' zhe' di' xia'. Jie<sup>v</sup> jie' hui' lai', lai'

shuo, "zhe' shi' shei' zuo' de a? A yi' zuo'

de."

B zhen' de a? O<sup>v</sup>. Bu' shi' ni<sup>v</sup> zuo' de a?

(sticks vase on floor, very intent)

P Mm', wo' bu' hui' zuo' zhe' hua ping.

~~zhe' ge zhang~~ zhang' ~~de~~ kan'

B Mm'

(vase adheres at last, very happy,

P Mm', hi' gei' ni'. smiles up at B, sticks out tongue)

B Ni<sup>v</sup> shen' tou' shang' you' shen' me? (n.a.)

(sticks out tongue several times)

HA', ni<sup>v</sup> she' tou' hao' da' yi' ge O<sup>v</sup>!

324

-34-

(2) 9

(Sticking out tongue)

(B) Hao<sup>v</sup> da'.

P Um.

B Wo<sup>v</sup> she<sup>v</sup> tou<sup>v</sup> bi<sup>v</sup> ni<sup>v</sup> xiao<sup>v</sup>.

P Um<sup>v</sup>.

(B inspects P's tongue)

(B) (laugh) he — Ni<sup>v</sup> de she<sup>v</sup> tou<sup>v</sup> zhen<sup>v</sup> me  
(P wiggles tongue, makes horrible face as straight her)  
zhe<sup>v</sup> me da' ? (n.a) Ai<sup>v</sup> you, zhe<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> her)

(looks at B, R)

shen<sup>v</sup> me? gui<sup>v</sup> lai<sup>v</sup> le? (n.a) Ni<sup>v</sup> de

(wipes spit off hands)

she<sup>v</sup> tou<sup>v</sup> ke<sup>v</sup> bu<sup>v</sup> ke<sup>v</sup> yi<sup>v</sup> fan<sup>v</sup> dao<sup>v</sup> bi<sup>v</sup> zi

zhe<sup>v</sup> bian ? (n.a) Ni<sup>v</sup> shen<sup>v</sup> shang<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> fan<sup>v</sup>.

(R) (laugh) he —

B ni<sup>v</sup> hao<sup>v</sup> xiang<sup>v</sup> shen<sup>v</sup> me? (n.a) Wo<sup>v</sup> kan<sup>v</sup>

dao<sup>v</sup> ni<sup>v</sup> de guan<sup>v</sup> dao<sup>v</sup> le ye.

332

P Ou.

B SBS ǎ? (crawls under table)

P † Wo<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> zhao<sup>v</sup>. zhao<sup>v</sup> dao<sup>v</sup> le. Ba<sup>v</sup> ta  
(pulling out all her spearhead lanterns,  
tu<sup>v</sup> zhuang<sup>v</sup> qi<sup>v</sup> lai<sup>v</sup> screws bells onto lantern )

B Mn<sup>v</sup>, O<sup>v</sup> hai<sup>v</sup> ke<sup>v</sup> xi<sup>v</sup> nia<sup>v</sup> qi<sup>v</sup> lai<sup>v</sup> de ǎ? (crawls)

Ni<sup>v</sup> you<sup>v</sup> mei<sup>v</sup> you<sup>v</sup> na<sup>v</sup> zhe<sup>v</sup> ge guan dao chu gu<sup>v</sup>?

P You<sup>v</sup> a.

B Dian<sup>v</sup> lai zhu<sup>v</sup> ǎ?

P Dui<sup>v</sup>. Zai<sup>v</sup> jia<sup>v</sup> li<sup>v</sup> dian<sup>v</sup> lai zhu<sup>v</sup>.

B Shen<sup>v</sup> me shi<sup>v</sup> hou<sup>v</sup> a?  
(looks away, thinking) then back)

P Mai<sup>v</sup> hui<sup>v</sup> lai<sup>v</sup> yi<sup>v</sup> hou<sup>v</sup> a. Zai<sup>v</sup> dian<sup>v</sup> dian<sup>v</sup>

ta.



340

(25) 9

B ā.

P zài fāng xià guā ā.

B zhe shēi gēi nǐ mǎi de?

( holds lantern out to B )

P Bā bā.

B shén me shì huā mǎi de?

P zǎo tiān gēn nǎ me duō, gēn jǐe

jǐe gēn tā men là gēn wǒ men.  
( looks into space, points to self )

zǎo dǎn ti.

B Um, tā men shì shēi ā?

P Bā zhī dāo.

B zǎo dǎn dǎn ti gēi nǎ li?

P Bā zhī dāo.

P (25)

— 37 —

345

R (laugh) he —  
(slaps stomach w/ bells)

P zao' dian' dong' wan' ju' gen' wo' men' wo'  
ju' hao' gao' xing' hao' hao' gao' xing' o'.

B o'. shei' dai' ni' gu' de?

P Ba' ba' ta' men'.

B o'. gu' na' li' zao' dian' dong' wan' ju'?

P ju' bai' hao' gong' si' a'.

B o'.

P Dao' hao' yuan' de di' fang' o'.

(screws handle on spear)

B YBY zao' che'?

P Yao' a'.

B zao' shen' me' che'?

350

-38-

P zuo' / ba' ba' ta men' de che'.

B o'.

P Ba' ba' de che', gen wo' men', gen jie' <sup>(points to self, then into space)</sup>

jie'.

( looks into space )

B Hai' you' shen' ?

P Wo' yao' gu' er tong le' yuan'.

B Mm'.

P Xian' zai' zhe' ge guan dao, gu' " da' jia' da'   
 (acts out fighting w/ spear)

jia' ya, da' jia' "

( smiles, looks into space )

B gen shen' shen' da' jia' ?

( looks at B )

P gen huai' ren' da' jia'.

B o'.

355

P Da<sup>v</sup> jia<sup>1</sup> lai<sup>1</sup>, "chi<sup>1</sup>" lai<sup>1</sup> le. <sup>gei</sup> ~~ta~~ na<sup>1</sup>  
 (acts out dying)  
 me dao<sup>1</sup> hui<sup>1</sup> ren<sup>1</sup> / da<sup>1</sup> si<sup>1</sup> diao<sup>1</sup> le.

B O<sup>1</sup>.

P Wo<sup>v</sup> jiu<sup>1</sup> hao<sup>1</sup> / kuai<sup>1</sup> le<sup>1</sup> hao<sup>1</sup> kuai<sup>1</sup> le<sup>1</sup> o<sup>1</sup>.

B zhen<sup>1</sup> de a<sup>1</sup>?

R. B (laugh) he—

P Hai<sup>1</sup> you<sup>1</sup> na<sup>1</sup> me dao<sup>1</sup> wan<sup>1</sup> jia<sup>1</sup> o<sup>1</sup>.

B A<sup>1</sup>, ni<sup>1</sup> shen<sup>1</sup> me shi<sup>1</sup> hou<sup>1</sup> gu<sup>1</sup> er<sup>1</sup> tong<sup>1</sup> le<sup>1</sup>  
 yuan<sup>1</sup>?

P Er<sup>1</sup> tong<sup>1</sup> le<sup>1</sup> yuan<sup>1</sup>, tai<sup>1</sup> dao<sup>1</sup> ren<sup>1</sup> le, hao<sup>1</sup>  
 ji<sup>1</sup> o<sup>1</sup>.  
 (looks at B)

B O<sup>1</sup>, Ni<sup>1</sup> shen<sup>1</sup> me shi<sup>1</sup> hou<sup>1</sup> gu<sup>1</sup> de ma?



P shao<sup>3</sup>/de ren<sup>2</sup> wo<sup>3</sup> jiu<sup>2</sup> xi<sup>2</sup> huan<sup>1</sup> g<sup>1</sup>ai<sup>1</sup>.  
(point to sky)

B O<sup>2</sup>, ni<sup>2</sup> bu<sup>4</sup> xi<sup>2</sup> huan<sup>1</sup> duo ren<sup>2</sup> a?  
(nods)

P Um. Ba<sup>3</sup> ba<sup>1</sup> shuo<sup>2</sup> // er<sup>2</sup> tong<sup>1</sup> le<sup>2</sup> yuan<sup>1</sup>

yuan<sup>1</sup> hen<sup>2</sup> duo ren<sup>2</sup>, tai<sup>2</sup> ji<sup>2</sup> le. Bu<sup>4</sup> xing<sup>1</sup>  
(looks at R)

g<sup>1</sup>ai<sup>1</sup> er tong<sup>1</sup> le<sup>2</sup> yuan<sup>1</sup>. //

B Um.

(looks into space)

P Wo<sup>3</sup> xi<sup>2</sup> huan<sup>1</sup> g<sup>1</sup>ai<sup>1</sup> Um. // xin<sup>1</sup> gong<sup>1</sup> yuan<sup>1</sup>.

B A<sup>1</sup> (skeptical)  
Xin<sup>1</sup> gong<sup>1</sup> yuan<sup>1</sup> you<sup>2</sup> shen<sup>2</sup>, ma hao<sup>2</sup>  
wan<sup>1</sup> de a?

P Xin<sup>1</sup> gong<sup>1</sup> yuan<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> you<sup>2</sup> wan<sup>1</sup> ju<sup>1</sup> a, ye<sup>2</sup>  
(swing spear in air like yoyo)

you<sup>2</sup> hao<sup>2</sup> duo, hao<sup>2</sup> duo wan<sup>1</sup> ju<sup>1</sup>.

P (25)

367

-41-

P Ye' you' wan' jü' a. Ye' bi' er' tong'

le' yuan' wan' / wan' jü' duo' ya.

B ǒ.

P Ran' hou' ne, mei' you' le! (i'?)  
(looks at B)

B Ye', bei' ni' niu' huai', le la.

P Tā hai' hui' zhuang'  
(swings spear by string, all twisted)  
(drops spear)

B Ni' fang' shou', tā hui' zhuang'. Dai'.

P Tā chā' ba' hui' zhuān', le. Bei' wo'

zhuān' dǎo', le.

(picks up spear, examines string)

B Bei' ni' niu' huai', le.

P Dai' mā', bei' wo' niu' huai' le.

-42-

374

(puts down spear, takes toy pot, squats. B has doll bowl.)

B Um. zhe' shi' shen' me a?

(P takes big bowl, P hands her doll bowl)

P zhe' bu' xiao' de'

B Hao' duo bei, zi O.

P Um.

(starts sorting "60" chips, B assembles doll teaset)

B Ni' kan' you' san' ge yan' se'.

P Um.

B zhe' shi' shen' me yan' se'?

P Bu' xiao' de'

B Bu' xiao' de' a?

P Um.

B zhen' me ke' yi' bu' xiao' de' ne?

P Bu' zhi' dao' jiu' bu' zhi' dao'.

(putting chips in wooden bowl, B throws something into it)

B Na' zhen' me hui' you' yi' ge xiao' de'?

p (23)

- 43 -

382

P Mm, hai' you' yi' ge xiao' de, fang' zai' nu' bei.

B Ni' yao' fang' zai' na' yi' ge bei?  
(starts putting chips in teaset)

P Mm, ~~fang'~~ p p na' de bei ya.

B Ni' na' de na' ge shi' shen' me bei?

P Xiao' xiao' bei.

B Na' shi' shen', me yan' se' a?

P zhe' hei, <sup>(self-correct)</sup> zhe' bu' shi' la', zhe' bai.  
(points to white design on red cup)

(B holds up big red plastic spoon)

B Mm. Na' zhe' ge lei?

P zhe' ge bu' zhi' dao'.

B Bu' zhi' dao' a?

P Mm.



389

B zhe' ge lei?

P Hong se'.  
(B has tiny orange sugar bowl)

B Um zhe' ge lei?

P Bu zhi dao'.  
(continues playing w/ chips)

B Na zhi ren shi hong se a?

(rhythmic)  
P Bu zhi dao', bu zhi dao'. zhe' ge a.

B Um  
(waving spear in air at B)

P Juan dao a / tong tong jiu / dai na' ge long

B zhen de a? wo kan.  
(looks at dragon design at base of spear, turns it over)

P long shang mian dai muo gui.

B zhi you long a, mei you muo gui a.

P (25)

-45-

398

(waves spear threateningly)

P Jiao' "hā hā hā!" jīu' yǒu' māo' guī'.

B Jiāng' zǐ' de' ā'?

P Um'

R He—

(waves spear threateningly, Throws it under coffee table)  
P "A Hā—!" māo' guī' lái' le,

B Um'

P Jiāng', hāo' kē' pā' yāo.

B Nǐ' pā' ā'?

P Um', wǒ' pā' māo' guī'.

(looks at B)

B Nǐ' kàn' guo' māo' guī' ā'?

(nods)

P Um'.

B Tā' zhāng', de' zhēn' me' yāng'?

P Tā' zhāng' hāo' chǒu', hāo' chǒu' ǒ.

401

R. B (laugh) he —

P Hao' chou. (makes "ugly" face w/ hands mouth & eyes all pulled away)

B Ni' shen' me shi' hou' kan' dao' de? A' ? (sticks out tongue waves it)

P ~~Hao'~~ dao' qile ~~hou'~~ shen'.

B Jiu' xiang' jiang' zi' a' ?

P Um'

B Ni' zai' na' li' kan' dao' de? Ha' ?

P Zai' dong' cun' yuan' kan' de.

B O', zhai' (zai') dong' cun' yuan' kan' de a' ? (looks at G)

P Um'.

B Shen' me shi' hou' a' ?

P You' shi' hou' ba' kan', you' shi' hou' kan'. (hides eyes, rubs)

B O', them?

406

P Dui'. Mm' dou hao' tong' O'.

B Mm' dui' ya, Ba' yao' nong' yan' jing' ma.

R (laugh) he—

P Nong' yan' jing' bu' hui' tong'. Nong' zhe' bian.  
(takes doll, bowl, rubs it)

~~xi~~ a, ~~xi~~ ta <sup>ye</sup> ~~you~~ <sup>you</sup> yi' tou' huang' mao' ya' tou'

(Throws bowl across room)

B Mm'.

P Mm', yao' pao' na' bian' gu'.

(wipes mouth dumps ladle of black chips into bowl of black chips, takes doll cup, puts 2 black chips into it) looks at cup, dumps out 1 chip, sets cup down, puts 2nd chip in little red cup, points to cup)

419

Mm', zhe' bei' zi' shi' hong' de.  
(shows cup to B)

B Mm', Na' ling' wai' na' ge' le?



419

P zhe' ge um, bu zhi dao. ling wai yi' ge.  
(readers for yellow cup drops it/put3  
chip in it)

mei bei zi la' (loud) mei bei zi zhe shu hao dao  
(sets that cup by other 2,  
wan jia' smiles happily)  
(B holds out teapot on the end of a fork)

B Um, zhe' ge de?

P zhe' ge jiao shou fu' de.  
(points finger into teapot's  
broken spout, tries to cover hole  
w/ white)

B zhe' nan' nan' neng' bu' neng' zhuang a' ? (chip)

P Bu' neng'. shuang jing' ga' o, na' bu' chu lai'

B o. (trying to fix hole in teapot w/ black chip)

P zhe' da' de zhuang de, xiao' de zhe' ke' yi'

zhuang, o xiao' de zhuang bu' hao kan.

Xiao' de bu' ke' yi' zhuang.

B Um, dou bu' ke' yi' zhuang ne.

427

P Um. Xiao, xiao de ~~fan~~<sup>fan</sup> bu ke yi zhuang.

Um. <sup>shen.me?</sup> Bu ke yi zhuang ma.  
(looks at B)

B Um.

(to self)  
P Xiao qi zi bu ke yi zhuang ma. Da qi zi

ye bu ke yi zhuang ma. Xiao qi zi ye

bu ke yi zhuang a. Zhi you shou ke yi

zhuang a.

(looks at B)

B He he, deng xia na bu chu lai le.

P Na chu / na chu lai ma?

(G has put down newspaper to watch)

B Um.

P Wo de shou shen jing, zhi you wo de shou,

(shows black chip covers it w/ hands, holds

it between hands, drops it)

432

-to-

B Um

P zhe' xiao' qi' zi , xiao' wa' wa' na' me ai'  
(looks at B, then down)

wo' zui' bu' xi' huan' wa' wa' le.  
(looks at B)

B Wei' shen' me?

P wa' wa' hai' da' wo'  
(looks petulant)

B zhen' de' a? ta' jing' tran' you' mei' you' lai'  
a?

(looks at B)

P You' shi' hou' lai', ta' bu' niao' niao', wo' jia'  
ma' ta' um'. ta' bu' gaoi'. ta' bu' xiao' /

bu' yao' niao' niao', ta' jia' "ma", ni' zhen' me  
(waves arms threateningly, shakes finger)

bu' yao' niao' niao'? wo' ma' ta'  
(gestures hitting & slapping, smiles)

B Yao', ni' da' ta' a?

439

P Mm<sup>v</sup>

B Tā yǒu mei' yǒu kǎ?

( nods )

P Yǒu. Tā kǎ hǎo' dà' shēng ǒ.

B Zhēn de ǎ?

( examines cuts on fingers )

P Wǒ zhèi biān yǒu liú xiē le.

B Mm<sup>i</sup>.P ~~It~~ hǎo' le.B Tā nà' me xiǎo', nǐ' nà' me dà', nǐ' dà' tā' ǎ?  
( looks at B )P Mm<sup>v</sup>, wǒ <sup>dàngdàng</sup> fǎng cháng shì huái ren' ǒ.

B: ǒ, nǐ' shì huái shì ren' ǎ?

B: R ( laugh ) he —

( looks at B )

P Wǒ hǎo' yǒu qiǎng



443

(209)

B Shen de a?

P Um, wo gu jiao wa gua mai na ge da' (gestures shooting)  
gang gei wo da na ge "Bong Bong."

B Shei mai de?

P Wo gu jiao jiao wa gua mai gei wo na ge  
xiao gang. jiang "Bong Bong"

Ran hou huai ren da si diao.

B Um

B Shei shi huai ren?

P Huai ren ye wan le.

B Ha?

(looks up at B)

P Hai you, mai gei da si diao!

448

(P) mǎi xiǎo de  
 Mǎi xiàng de "Bong Bong"  
 (gestures ↑ "doorbell")

B: Nǐ hǎo lǐ hái' hǎo?

(B shrugs, P shrugs in return, looks at B)

P Um.

B Wǒ hǎo pǎ' nǐ y.

P Ōu

B (laugh) he —, nǐ shì hái' ren' a?

P Um, wǒ nǎ yì bǎi qiāng, wǒ zhè biān yǒu  
 (smiles)

qiāng. jiā.

B Nǎ wǒ hǎo pǎ, wǒ yào zǒu dào qǐ' lái!

zhè ge dà wǒ. Nǐ yǒu dà wǒ?  
 (smiles, looks away)

P Bù huì. Bǎ' men' suǒ qǐ' lái! Hǎo  
 ("locks door")

B Wèi shén me yào suǒ qǐ' lái?

452

P Jiù shì nǐ pà' wǒ dà' nǐ.

B 0. hehe—

P Yào bǎ tā suǒ gǐ' lái.

(looks at B)

B Bǎ wǒ suǒ gǐ' lái ā?

P Mm.

B Nǎ wǒ yào gān' kāi' tāo' zǒu' le.

P <sup>Yào</sup> Mào' guǐ' ā?

B (reminding her) Nǐ' yào' dà' wǒ' ā!

P Dà' wǒ jiā' pào' wài' biān' gǐ' lái.

B Mm.

P (A' pào' xiǎo' gōng' yuán' gǐ' ā, měi' yǒu' wǎn'

gǐ' ā.

B 0, wǒ' bù' yào' wǎn' jiā'.

457

P (puzzled)  
O ?

RB (laugh) he — (stands, runs into bedroom)  
'wants something from top  
bunk.')

P gū' nā' yī' bēn' shū' lái'.

B Māo'. Nǐ' jiāng' gù' shì' gēi' wǒ' mēn' tīng

MBH?  
mm

(B gets down box of books)

P Bū' huī'

B Wǒ' bāng' nǐ' nā', nā' shì' nǐ' fāng' de ā'?

P Mm'

B Wǒ', nǐ' zhēn' me lì' hai' ā'?

(out into living  
room;

It's same box of  
books she had

P Dui'. Wǒ' pà' nǎn' jī' / nā' me lì' hai'.  
(hidden from the  
"robbers"  
before)

B Mm', nǐ' hǎo' bāng' ō'.

P Dui'.

(puts box in highchair, opens it)

B Zhē' shì' shén' me shū' mā'?



4/4

P Xīn, de shū mǎi.

B Shén me mǎi de?

P Bā ba.

B Ō, dōu shì bā ba mǎi de a?

P Hā. Bā ba sòng gei wǒ de.

B Zuo tiān mǎi de a? Ō.

Wèi shén me yào sòng gei nǐ le?

P Kē gǒu jiāng guā shì ā. (opens book, flips through)  
AF yǒu da' (closes books)

Yǒu hǎo kē pǎi ō, bā ba guān gǒu lái, mǎi  
yǒu da' yǒu le.

G Xiǎo PP, nǐ jiāng gei ā yí tīng mǎ.

468

P Hm, bu' hui'. Hm, Ho'.  
 (puts book back into box, sighs)

B Ni' mei' you' fang' hao' a' ?  
 (tries to put lid on box)

P You' ho' ?

B Mei' you', zhe' bian ~~zhe' bian~~ <sup>huan.le, ni' kan,</sup> fan'.  
 (B straightens book)

G Ni' jiang' gei' a' xi' feng' ke'.

P Bu' hui'.

G Shen' me bu' hui' ? Shen' me <sup>dou</sup> bu' hui' ?  
 (G turns on light)

P Dui'. wo' yao' qi' che, le, wo' yao' qi'  
 (takes tricycle)

jiào' ta' chē. chē qi' dào' wai' mian' gū' ?

nen' hao'.

B Ni' yao' qi' dào' wai' mian' gū' a' ?  
 (gets on trike)

P Mm'. Chai' hui' zhuang' chē.

474

P ~~Cha~~

B gen' shei' zhuang' che' a?

P gen' bie' ren' zhuang' che.  
(starts riding in circle)

B ~~Um~~ O'

P: Wo' ma' shang' ting' le bu' hui'

B Um'

P Ma' shang' ting' le.

B O', ni' yi' qian' gen' ren' jia' zhuang' guo' che' a?

P Dai' a. (standing & sitting rhythmically)

B Shen' me shi' hou' a? looks puzzled

P You' shi' hou' zhuang'.

END OF SIDE 1 OF TAPE 25  
for PP.

P 25

Side 2

03

— 59 —

B Ni' hao' bang'.

P Dui'.

B Ni' ming' tian hai' YBY gu' shang' xue'?

P Bu' yao' le.

B Ni' yong' yuan dou fu' yi' hou dou bu' yao' gu' shang' xue' la'?

Φ

P Dui'. Yong' yuan - Yong' yuan.

B Wen wei' shen' me'?

P Yong' yuan, yong' yuan dou bu' gu' shang' xue'.

G Shen' me yong' yuan yong' yuan de'?

B Zhen' de' a'?



R (laugh) he—.

P Wó zài xī huān / gū / yóu yǒng.

B Nǐ bú shàng xiē jiù bú dài nǐ gū yóu yǒng la.

P Wǒ yào gū yóu yǒng ǎ.

B Shén me shí hòu gū yóu yǒng ǎ?

P Yǒu shí hòu gū. Yǒu shí hòu yào bǎ bǎ dài  
(starts climbing onto toy chest)

Wǒ gū wǒ jiù gū.

B Ō, xiān zài neng bú neng gū yóu yǒng?

P Xiān zài tiān qǐ lěng bú xīng gū yóu yǒng.

B Ō, nǎ yào shén me shí hòu gū ne?  
(looks at B)

P <sup>(false attempt on routine)</sup> Nǎ tiān qǐ lěng bú / <sup>(correct)</sup> kě yǐ gū yóu yǒng.

20

B Um, shen' me shi' hou' chai' ke' yi' gu' ? can A?  
(stands up) atop chest)

P Bu' tian' qi' leng' chai' ke' yi' gu' xou' yong.

B Tian' qi' leng' chai' ke' yi' gu' a' ? bu' shi' tian' qi' leng'  
bu' neng' gu' ma?  
(looks puzzled at B)

P Tian' qi' leng' hai' bu' ke' yi' gu'.

B Der', na' shen' me shi' hou' gu' ne'?

P (rhythmic)  
Bu' zhi' dao'

B Um.

P Bu' re' hai' bu' gu', bu' leng' / hai' gu'...

B Bu' leng' chai' ke' yi' gu'.

P Um

B SBS?

30

( "chinning" self on chest )

( looks at B )

P deng<sup>3</sup> de shi<sup>2</sup> hou<sup>2</sup> wo<sup>3</sup> wo<sup>3</sup> wo<sup>3</sup> wo<sup>3</sup>, " wo<sup>3</sup> wo<sup>3</sup> wo<sup>3</sup> "

( smiles )

wo<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> bu<sup>4</sup> ke<sup>2</sup> yi<sup>2</sup> gu<sup>2</sup> ( proudly ) wo<sup>3</sup> hao<sup>3</sup> pa<sup>2</sup> deng<sup>3</sup> no<sup>3</sup>!

R ( laugh ) he —

B Ni<sup>2</sup> pa<sup>2</sup> deng<sup>3</sup> a<sup>3</sup>, ni<sup>2</sup> pa<sup>2</sup> bu<sup>4</sup> pa<sup>2</sup> re<sup>2</sup> ne<sup>2</sup>?

P wo<sup>3</sup> bu<sup>4</sup> pa<sup>2</sup> re<sup>2</sup>.

B zhen<sup>2</sup> de a<sup>3</sup>? Re<sup>2</sup> de shi<sup>2</sup> hou<sup>2</sup> jiu<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> yi<sup>2</sup> you<sup>2</sup>

Yong<sup>2</sup> le SBS?

P Mm, Xia<sup>2</sup> tian<sup>2</sup> re<sup>2</sup> chai<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> yi<sup>2</sup> you<sup>2</sup> Yong<sup>2</sup>.

( looks off into space )

B O.

P Bu<sup>4</sup> deng<sup>3</sup>, ye<sup>2</sup> bu<sup>4</sup> / re<sup>2</sup> de shi<sup>2</sup> hou<sup>2</sup> chai<sup>2</sup> ke<sup>2</sup>

yi<sup>2</sup> you<sup>2</sup> you<sup>2</sup> Yong<sup>2</sup>.

( stops chinning, gets down )

B O.

40

P Tiān qí' lēng, wó hǎo pǎ lēng. rǎn hēu' wó

chǎi' / cǎo' chǎi' bú gǔ' yǒu' yǒng.

(gets up, picks up scruffy old stuffed kitten, spans it)

P Huái' xiǎo' māo, dǎ' tā, dǎ' tā, dǎ' tā, dǎ' tā

B Wéi' shén' me yào' dǎ' tā mā?

P Bǎ' shǒu' bāng' qǐ' lái.

B Nǐ' yǐ' qiǎn' bú shì' hēn' xǐ' huān' xiǎo' māo' ma?

P Xiǎo' māo, a um.

B Nǐ' xiǎn' zài' bú' xǐ' huān' tā' la'?

(holds kitty's paws together)

P Zhè' ge / zǎo' tiān' xǐ' guo' le

B Zhēn' de' a? Wó' kàn' kàn'. Xǐ' guo' hai'



(B) zhen' me zang a'?

(B examines cat)

P Dai' ya

(B points to cat's face)

B Ai' yao hao ke' pa' de xiao mao o'!

(rubs cat's face against own)

P Ta' you' zui' ba han bi' zi.

B Um, ta' de bi' zi shi' shen' me yan' se' a'?

P Bu' zhi' dao' "wu"!

(B holds out feathered magnet arrow)

B zhe' shi' shen' me?

P Jiang' zi.

B zhe' shi' shen' de? - ma,

(P rocks kitty)

P Ta' xi' huan' wo'.

B O', ta' xi' huan' ni' a'?

P Um

B Na' ni' xi' ba' xi' huan' ta'?

60

P xi<sup>ˇ</sup> huān.

Wō<sup>ˇ</sup> dāng zhū<sup>ˇ</sup> rén, wō<sup>ˇ</sup> jiā xi<sup>ˇ</sup> huān tā.

(B holds up arrow)

B ō, zhè<sup>ˇ</sup> shèi<sup>ˇ</sup>, de ā?

P Wō<sup>ˇ</sup> mēn<sup>ˇ</sup>, de. Zhè<sup>ˇ</sup> yě shì<sup>ˇ</sup> wō<sup>ˇ</sup>, mēn<sup>ˇ</sup> de.

(B holds bottom piece to a vacuum cleaner)

B zhè<sup>ˇ</sup> shì<sup>ˇ</sup> shén<sup>ˇ</sup> me ā?

P ~~xi~~ chéng<sup>ˇ</sup> ~~xi~~ de. Xī<sup>ˇ</sup> xī<sup>ˇ</sup>, zhè<sup>ˇ</sup> shì<sup>ˇ</sup> xī<sup>ˇ</sup> chéng<sup>ˇ</sup> ~~xi~~

shàng<sup>ˇ</sup> miàn<sup>ˇ</sup> de.

B ō

(gets little Bible)

P zhè<sup>ˇ</sup> shì<sup>ˇ</sup> Pō<sup>ˇ</sup>, de.

B Nà<sup>ˇ</sup> shì<sup>ˇ</sup> pō<sup>ˇ</sup>, de shén<sup>ˇ</sup> me?

(climbs down from chest, runs to give Bible to G)

P Pō<sup>ˇ</sup> de hm, nǐ<sup>ˇ</sup> de shàng<sup>ˇ</sup> jīng<sup>ˇ</sup> <sup>shū</sup> wō<sup>ˇ</sup> gāi<sup>ˇ</sup> nà<sup>ˇ</sup> gē<sup>ˇ</sup>

Pō<sup>ˇ</sup>.

B O'

P HA'

B Hao'

P Wa', wo <sup>zhao' dao'</sup> ~~ta~~, ~~ta~~ dang' ben' shu' shu' a'.  
(G takes Bible)

G O'

B Hehe —

G <sup>Ma'</sup> Jiang' shen' me <sup>lai' de'?</sup> ~~mei' da' niu' a'~~  
(P takes Bible, opens it)

P Nian' shu.

G Nian' shu, Dui'. Ni' hui' dao' gao'? (na)

(G takes Bible)  
Ni' chang' gei' (chang' gei' a' yi' ting' shen' ai'  
shi' ren'.

P Shen' ai' shi' ren'.

G Hai' you' ne?

(G takes Bible)





92

-68-

G Hm.

(G holds mike to P who turns away)

P Bu' yao'

(walks off, flops against couch)

G Zai' chang' yi' tiao', zai' chang' yi' tiao'.

(twirls around, Throws self on floor, dumps "60" pieces, stacks teacups on floor, crawls off, won't look at G, takes tiny candy box)

107

P Wo' xi' yi' zhi' da' ha' \* gian'. zhe' ge bei'  
(takes bank, looks at bottom)

wa' wa' nong' huai'. wa' wa' hao' huai' o'!

(looks at G, disagreeing violently)  
wa' wa' la'.B wa' wa' shen' me shi' hou' nong' huai', de ma?  
(looks back at bank)P wa' wa' guo' tian' \* lai' ba' zhe' ge' yi' nong'  
jiu' nong' huai' le.  
(takes stopper out of bottom of bank)

115

B zhen de a?

(looking sulkily at bank)

P Wo' jiu' hao' ~~qi~~ sheng' zi', hao' sheng' / sheng' zi' o'.

B Ni' a?

P Um. zhe' shi' da' kai' lai', zhe' shi' da' kai' lai'.

zhe' shi' guan' qi' lai', zhe' shi' da' kai'. zhe' shi'

guan' qi' lai', da' kai' ma'.

(B takes stopper)

B zhe' bu' neng' zhuang' jing' ~~chi~~ gu' la'.

(takes back stopper, looks at G)

P Um. bu' neng' zhuang' jing' ~~gei~~ le, ye' bu' hui'   
 kai' zhuang' jian'. (takes 2nd bank)

Er. zhe' ge dang' le' se'. zhe' ge dang' xi'

zi' e'.

B Um

126

P zhe' ge zao' xia' gu'.

(waves bank back & forth

B Um<sup>v</sup> (listening to the money inside)

P zhe' xiao' xiao' de. Xiao' guai' guai'. Xi' you'

ping' ping' a.

B A'?

P Wo<sup>v</sup> hui' chang' (kong' long' jiu' sheng' dui'."

B O', hao' a, ni<sup>v</sup> chang' a.

(looks at B)

P Ming' Ming' tian' ba' ba' lai', na' me duo ren'

lai', wo<sup>v</sup> jiu' yao' lai' chang'. Na' me duo ren'

~~G Kong' long'~~

keyi' chang', ni<sup>v</sup> shuo, ni<sup>v</sup> shuo shen' me?

G "Kong' long' jiu' sheng' dui' jiu' me chang'?

(looks at G)

Kong' long' jiu' sheng' dui' jiu' shen' me chang'?

135

P ~~gei~~ Kong<sup>v</sup> long<sup>'</sup> jiu<sup>'</sup> sheng dai<sup>'</sup>?

G E<sup>v</sup> (stand you stand)

P (recites) Kong<sup>v</sup> long<sup>'</sup> jiu<sup>'</sup> sheng dai<sup>'</sup> shi<sup>'</sup> pao ya<sup>v</sup> pao de.

ya.

G Chang<sup>'</sup> a.

P ~~Xian~~ Ming<sup>'</sup> tian<sup>'</sup> zai<sup>'</sup> chang<sup>'</sup> (a/aa)

B Ming<sup>'</sup> tian<sup>'</sup> zai<sup>'</sup> chang<sup>'</sup>

R (laugh) he—

Q

G Xian<sup>'</sup> zai<sup>'</sup> chang<sup>'</sup> ma<sup>'</sup>: chang<sup>'</sup> ge/a yi<sup>'</sup> lu<sup>'</sup> xia<sup>'</sup> lai<sup>'</sup>

ma<sup>'</sup>

B Ni<sup>v</sup> bu<sup>'</sup> chang<sup>'</sup> gei<sup>'</sup> wo<sup>v</sup> ting na<sup>'</sup>? (n.a) Ming<sup>'</sup> tian

wo<sup>v</sup> bu<sup>'</sup> lai<sup>'</sup> ye<sup>'</sup>. Ni<sup>v</sup> chang<sup>'</sup> wo<sup>v</sup> jiu<sup>'</sup> ting bu<sup>'</sup> dao<sup>'</sup>



(B) Lā.

P <sup>shen</sup> zhen<sup>me</sup> ting bu<sup>dao</sup>?  
(holds up bank)

B Ni<sup>shuo</sup> ni<sup>yao</sup> ming<sup>chai</sup> chang<sup>ma</sup>, na<sup>de</sup> ming<sup>tian</sup> mei<sup>you</sup> lai<sup>wo</sup> bu<sup>shi</sup> jiu<sup>mei</sup> you<sup>ting</sup>

dao<sup>le</sup> ma?

(looks up at B puzzled)

P Ni<sup>yao</sup> da<sup>dian</sup> hua<sup>gei</sup> wo<sup>men</sup> na?

R (laugh) he—

B O, jiang<sup>zi</sup> a? (n.a) Wo<sup>da</sup> dian<sup>hua</sup>

ni<sup>bu</sup> gai<sup>zhen</sup> me ban?

R (laugh) he—

(fixes ~~pt.~~ piece of clay to floor,  
very intent)

P Wo<sup>men</sup> jiu<sup>pao</sup> diao<sup>la</sup>?

O 148

B Dui' a, ni' pao' diao' zhen' me <sup>ban</sup> ban'?

P Bu' hui' de la', wo' hai' zai' jia.

B Ni' yong' guan, yong' guan dou zai' jia a'?

P Um'

B Dou bu chu' gu' la'?

P Um'

B Ni' bu' yao' chu' gu' wan' la'?

P Dui'.

P (laugh) he—

B Ni' ye' bu' gu' shang' xie' la'? can zhen' me

ke' yi' bu' shang' xie' ne?

P Dui' ya.

B Shang' xie' hao hao wan' he'

155

-94-

P Shàng' xīe' yǒu shén' me hǎo wán'?

B Xūe' xiǎo' bù shì' yǒu wán' jū' ma? Yǒu mei' yǒu?  
(looks at B, plays w/ clay)

P Gǔ' xūe' xiǎo' zhēn' me huì' lái' ā?

B Gēn' jīe' jiē' yí' gǔ' huì' lái' ā.

Nǐ' men' xīe' xiǎo' yǒu mei' yǒu wán' jū'?

(rolls clay in hands, looking at B)

P Yǒu ā.

B Yǒu mei' yǒu diǎn' xīn' chí'?

P Yǒu ā.

B Yǒu mei' yǒu bīng' gān'?

P Yǒu.

B Nǎ' bù shì' hēn' hǎo' ma?

P Wǒ' men' jiā' yě' yǒu' tāng' ā.

O 162

B O'

B-R (laugh) he—

B Xǔe' xiào' de mei' you' bi' jiāo' hǎo' chí' a'?

→ G<sup>(B)</sup> Tā de shuō xǔe' xiào' yě mei' you' shuì' guò' chí' chí.

B Jiāng' zì' a'?

R (laugh) he—

B Xǔe' xiào' de dōng' xī' bù' hǎo' chí' a'?

(looks at B, nods)

P Um,

B Jiā' lǐ' de bi' jiāo' hǎo' chí' a'?

P Um

B Jiāng' zì' a'?

P Um

B Nà' nǐ' kě' yǐ' gēn' nǐ' men' lǎo' shī' shuō' mā' nǐ'



(B) shuō "nǐ diǎn xīn dōu bù nòng' hǎo chí xī' diǎn, ~~mǎ~~  
wǒ bù yào lái' le."

P (laugh) he —.

P ③ Hǎo, wǒ míng tiān gù shāo. ←

B Èi,

(looks at P, speculatively)

P "dào shì, nǐ bù guò nà me bù hǎo chí de

mǎ. "dào shì shuō, nǐ nǐ xià chí yào & hǎo chí de.  
(waves hand in air)

dào shì shuō "hǎo wǎ."

B Jiā shì mǎ, nǐ yào gēn lǎo shī shuō mǎ, lǎo

shī bù zhī dào mǎ.

P O, wǒ míng tiān gēn lǎo shī

p(ə)

-77-

174

B Niú míng' tiān gū' gēn tā shuō HBH?  
(looks emphatically)

P Hao'.

B Hao'.

P Tā jiū' zhī dào' le.

B Duì', tā jiū' huì' nòng' hao' chī' de.

P Bù Duì', wǒ' jiū' huì' / gū' chī' / hao' de diǎn xīn.  
(excitedly)  
Casts out good snacks coming,  
(looks B)

B Duì'. Dào' shì yǒu' mei' yǒu' jiāng' gā' shì' a'?

P Mei'.

B Yǒu' mei' yǒu' jiāo' nǐ' mēn' cháng' gē?  
(looks at B)

P Yǒu'.

B Yǒu' a'? Cháng' shén' me' gē'?

P Bù' zhī' dào'.

B Bù' zhī' dào' a', nǎ' cháng' zǎo' huì' a', zài' jiàn'.

(B) jē ā.

P zāo<sup>v</sup> huī<sup>v</sup>, zāi<sup>v</sup> jiān gē.

B Um<sup>v</sup>.  
(gestures at table as if playing piano)

P zāi<sup>v</sup> / da<sup>v</sup> gā<sup>v</sup> ō, D B D?

B ō<sup>v</sup>, nǐ<sup>v</sup> zāi<sup>v</sup> xūe<sup>v</sup> xiāo<sup>v</sup> yǒu<sup>v</sup> da<sup>v</sup> gǔ<sup>v</sup> ā?

P Wǒ<sup>v</sup> mei<sup>v</sup> yǒu<sup>v</sup> da<sup>v</sup> gǔ<sup>v</sup>. <sup>(loud & emphatic)</sup> Wǒ<sup>v</sup> hái<sup>v</sup> xiū.

B ō<sup>v</sup>, nǐ<sup>v</sup> hái<sup>v</sup> xiū.

R (laugh) he —

P Um<sup>v</sup>.

P-R (laugh) he —

B Nǐ<sup>v</sup> wèi<sup>v</sup> shén<sup>v</sup> me yào<sup>v</sup> hái<sup>v</sup> xiū ne?

P Dài<sup>v</sup> jā. Wǒ<sup>v</sup> bù<sup>v</sup> zhūn<sup>v</sup> hái<sup>v</sup> lái<sup>v</sup>, jiū<sup>v</sup> hái<sup>v</sup> xiū.

19/8

79  
(takes out Nestlé's Baby Book)

B Jīang' zì' a'?

P Um.

(leafs through book)

B Nǎi' nǐ' bú' yào' hái' xiū' mā.

P Zhè' biān' shàng' miàn' yǒu' hái' xiū' de' yā.

B Zhēn' de' a' ? Wǒ' kàn' shén' me' dì' fāng' yǒu

(shakes head "no")

hái' xiū' ? Shén' me' shì' hái' xiū' ?

P ~~xx~~

B Nǎ' lǐ' yǒu' hái' xiū' ? chāi' zhè' lǐ' miàn' hǎo

duō' xiǎo' wā' wā', hǎo' hǎo' wǎn' ō.

P Um. Um.

B Zhào' bú' dào' le'?

(closes book, then opens it)

P Um. Zhào' bú' dào' le. zài' zhào' yì' biān.



B Um, ni' shang' ci' bu' shi' you' zuo' yan' dong'

gei' wo' kan' ma?

P shang' ci' a?

(looks up at B, thumbs thru book looking for exercise chart)

B Um.

P shang' ci' wo' you' a?

B Um.

(finds exercise page,)

P shang' ci' wo' / you' shi' ming' tian' zai' zuo',

(continues Thumbing Through)

B o', ni' yao' ming' tian' zai' zuo' a?

P Um.

B Ni' shen' me' shi' jing' dou' yao' ming' tian' a?

P Um.

B Na' ni' jing' tian' dou' bu' zuo' shi' la'?

P shi', wo' bang' mang' yue' jiang' a' yi' de' shi'.

208

B ō, nǐ bāng ā yí shēn me shì?

(holds 1 finger up to B, leafs thru book again)

P zǎo yí ge yun' dòng, hē. zhè hái yǒu dà

Wǒ yào zuò nǐ, zhè ge yun' dòng.

B Hǎo.

(finds exercise page, points to one illustration)

P zǎo yí jiǎo shēn, yí jiǎo shēn

(lies on back on floor to demonstrate exercise, puts a leg up & knocks over chess chips)

(to self) Shēn me dòng xī a? zhēn me gāo de ma?

(puts chips back in bowl)

G Jīn shēn cǎo zhēn me zuò mǎ?

B zhào zhè nǎ ge zuò.

G P Pǎ, zhào zhè nǎ ge zuò ā.

P Dui ā, wǒ zhào nǎ ge zuò ā.

G Nǐ zuò ā, zuò gei ā yí kǎn.

219

-82-

(putting "Go" pieces  
back in bowl)  
box

B Na' shi' ni' zai' xi' huan de yi' bei sha DBD2

P Um'

R hehe—

B Hehehe—

(pours chips into cup, turns  
looks at book again, lies on back,

P Duan qi' lai' ma, DBD ma? sticks legs in  
air, waves<sup>MS</sup> back &  
consults book again<sup>forth</sup>

B Dai', Dai', Dai', Dai' Hai' ke' bu' ke' xi'

huan yi' ge ma' chai Mei' ci' dou zao'

zhei' yi' ge a'?

(turns, looks thru book again, lies down, waves legs,  
smiling at B, consults book)

P Um', dou zuo' yi' ge. Um', ~~mei~~ <sup>mei</sup> ~~zuo~~ <sup>zuo</sup> na' tang' )

(looking thru book, torn page)

lai' zhe' ge sao' zuo' ma' tang' yi' zhang' bei'



233

(P) wo<sup>v</sup> si diao<sup>1</sup> le

B Ni<sup>v</sup> wei<sup>1</sup> shen<sup>1</sup> me yao<sup>1</sup> si diao<sup>1</sup> ne?

P ~~ta~~ Dai<sup>1</sup> a.

(smiles, looks at B, looks thru pages very carefully, points to picture of little boy sitting on potty) He<sup>1</sup>, ni<sup>v</sup> kan<sup>1</sup>, ta hao<sup>v</sup> xiong<sup>1</sup> o<sup>1</sup> laughing

B zhen<sup>1</sup> de ma?

P Um<sup>v</sup>.

B Ta ~~ta~~ zai<sup>1</sup> xiao<sup>1</sup> e<sup>v</sup>, mei<sup>1</sup> you<sup>v</sup> ma. zuo<sup>1</sup> ma tong<sup>1</sup>.

P Ta shou<sup>1</sup> shen<sup>1</sup> jing<sup>1</sup> gu<sup>1</sup>?

B Um<sup>v</sup>.

P Ta ~~ta~~ zhen<sup>v</sup> mei<sup>1</sup> shen<sup>1</sup> jing<sup>1</sup> gu<sup>1</sup>? (points to little boy) looks up, looks at her fingers, points at boy) ta<sup>1</sup> ~~ta~~ bian<sup>1</sup> o<sup>1</sup>, ta zai<sup>1</sup> gai<sup>1</sup> da<sup>1</sup> bian<sup>1</sup> o<sup>1</sup>.



B Dai'

P Ta zhen' me shou shen jing' o qiu'? shou

shen jing' qiu' o, wo kan kan, so shou hao yang.

O. kai' gu' xi' xi' You xi' bu' diao'.  
(looks Through book, points to picture)

B Xi' bu' diao' zhen' me ban'

(B looks Through book, pic Mother & baby, P points at it, diagram of foods)

P Xi' bu' diao' le ma, bu' ke' yi' chi deng xi' ma.

B-R (laugh) he—

B Ru' guo' xi' bu' diao' de hua' zhen' me ban'?  
(can)

Yao' yong' shen' me xi' a'?

P Yong' / ni kan wo zhei' bian. <sup>SI</sup> ~~xi'~~ diao' le.

B Na' shi' ni' <sup>de</sup> si' diao' le?

249

P Um.

B Ni' wei' shen' me yao' si' diao' na' bian?

P Um.

B Wo' kan' ~~kan'~~ zhe' bian.

P Zhe' / zhe' bian mei' si', zhe' liang' pei' shu.

B Um, ta' zai' chi' shen' me?

P Bu' zhi' dao'.

B Dou' hen' hao' chi' ma' o'?

P Dui' ya.

B Ni' you' mei' you' chi'?

P Wo' mei' chi' guo'.

B Ni' mei' chi' guo' a'?

259

- 86 -

P Um.

B Ni<sup>ˇ</sup> mei<sup>ˊ</sup> you<sup>ˊ</sup> chi<sup>ˊ</sup> guo<sup>ˊ</sup> ji<sup>ˊ</sup> a<sup>ˊ</sup>?

P Um.

(looks into space, takes little pot)

B You<sup>ˊ</sup> mei<sup>ˊ</sup> you<sup>ˊ</sup> chi<sup>ˊ</sup> guo<sup>ˊ</sup> dan<sup>ˊ</sup> gao<sup>ˊ</sup>?

(B keeps turning pages)

P Um, Um, You.

B Jiu<sup>ˊ</sup> shi<sup>ˊ</sup> ma<sup>ˊ</sup>.

P Ba<sup>ˊ</sup> ba<sup>ˊ</sup> sheng<sup>ˊ</sup> ri<sup>ˊ</sup> de dan<sup>ˊ</sup> gao<sup>ˊ</sup>.

B Um.

P Ba<sup>ˊ</sup> ba<sup>ˊ</sup> sheng<sup>ˊ</sup> ri<sup>ˊ</sup> de dan<sup>ˊ</sup> gao<sup>ˊ</sup> e<sup>ˊ</sup>.

B Ni<sup>ˇ</sup> sheng<sup>ˊ</sup> ri<sup>ˊ</sup> you<sup>ˊ</sup> mei<sup>ˊ</sup> you<sup>ˊ</sup> dan<sup>ˊ</sup> gao<sup>ˊ</sup>?

P Wo<sup>ˊ</sup> sheng<sup>ˊ</sup> ri<sup>ˊ</sup> mai<sup>ˊ</sup> xiao<sup>ˊ</sup> dan<sup>ˊ</sup> gao<sup>ˊ</sup>.

B Um, shei<sup>ˊ</sup> mai<sup>ˊ</sup> de?

265

P zhe' ge sha' shu mai' / ge' wo' men' de a'?

(looks off intently)

Then at B)

P yi' ge hei de yi' ge bai' de ya.

B Q: hai' mai' yi' ge hei de yi' ge bai' de dan' gao' a'?

P Um'. Wo' yao' chi / bai' de.

B Um'.

(Thinking)

P Jie' (jie' chi / ba' ba' chi) Hei de. Jie' jie'

bu' yao' chi hei de, jie' jie' chi / gen' wo' yi'

yang' chi bai' de,

B Um'.

(holds up 1 finger)  
Points to picture of baby w/ lots of hair)

P gai' wo' zhe' bian' gie' le, chi' tou' fa'.

B O'.



271

(points to pic: baby on potty) - 88 -

P Kan' zhe' bian.

B Um. (pic: crib lots of mobiles over it)

P ~~xxx~~, zhe' bian, ~~xx~~, hao' duo dong xi o.

B Um. (points to pictured toys, then to all)

P Na' me duo wan' ju'. (The toys she has around the room)

Kan' wo' zao' tong' yi' yan' <sup>de</sup>

B Um, ni' de dong xi ye' bi' ta' hai' duo. (Looks down, thinking)

P Um, na' me duo ren ren' hai' na' me duo wan' ju'.

Yao' kai' che, bu' shi. (starts playing w/ toy fork lift)

B O, na' ge ke' yi' na' shang' gu' de a? (turns steering wheel)

P Um, zhe' <sup>zhuang</sup> dang' xia' gu'.

B zhe' me hao' wan' na'?

282

P Um. Jie' jie' mai' de, (self-correct) Bu' shi' la'.

Shu' shu' ~~gong' gong'~~ mai' ge' wo' men' de. Hua' (steers wheel other direction, holds truck out)

Xia' ju' lou. Pa' shang' lai'.

B Shu' shu' shen' me shi' hou' mai' de a' ? (hugs truck in arms)

P Shu' shu' mei' ge' wo' de, jie' jie' song' ge' wo' de.

B Ta' ming' tian' mai' de a' (n.a)

(looks at B)

P Song' ge' wo' de ma'.

B O. Song' ge' ni' (has fork lift part raised, "dive")

P Ran' hou, kai' che'. "Bi Bi", "Bu Bu" (leans back & smiles)

B Ma' shi' shen' me che' a'?, hao' zi' guai' o' (looks at B)

P Wan' ju' che' ma' Wan' ju' diao' de che'

(P) jī jī Um  
 (lifts both legs in air, doorbell rings)

B shī shēi yā?  
 (crawls toward door, & pushes buzzer)

P Bu' zhī dào' A. P stands. Jie' jiē gū' na'

li' a?  
 (looks at B)

B Um?

P Jie' jiē gāng zǐ' an' lǐng' yǒu bu' jiàn.  
 (rocks back & forth)

B 0.

P Tā guāng dòng de dòng.  
 (touches nǐke, walks to big cup of white  
 "60" chips, lifts it, walks to door, turns)

Yi' zhe' pào, le yì' hòu' hái' / zhāng  
 (points into bowl of chips)

chāo' chāo', rán' hòu' hái' xūxū fān.

(door opens, S enters wearing new Year's  
 clothes, but with  
 B shī shēi yā jacket off)



305

P: Sui Jie jie!

B: E!

P: Xun zhi dao!

(S)

G: Ai, wai bian hao leng ni ge zhen me ba yi  
(sits down, plays w) teaset)

fu tuo diao le? (na) Bu leng a? (na) Bu

leng a? (na) A? (na)

(P crawls over w cupfull of "Go" chips)

P: Wo men chu yi ge. Wo ~~xxx~~, jie ge Jie  
(shows off sorted chips to S)

wo fang kai le. Jie jie wo fang kai le ye.

(increasingly urgent)

Jie jie wo fang kai le.

R (laugh) he—

B: Ni fan kai shen me a?

(points to bowl of black chips)

P: zhe ge liang ge zi zi a



313

-92-

P) Fān kāi lái yí ge bái de.  
(has white chips in hand,  
B) O'. couple melon seeds  
mixed in )  
S) Um'.

G) Dì shàng hái yǒu (hái yǒu yí ge jiān gǒu lái'  
(there are melon seeds on the table).  
lai'.

P) Um, ~~xxx~~ liǎng ge hēi de.

G) Um, guān bu hēi de.

P) Yí ge hēi de.

G) Èi, wai biān hái yǒu yí ge.  
(Throws a black melon seed in  
w/ black chips )

J) Xiǎo lán zi ne?

P) Zài zhè hòu miàn.

→ B) Tā shào tā chī de guā zi.  
(little cart w/ dolly was  
originally loaded with the tiny treat)

318

→ G (amused.)  
guā jiā

(P holds out fork/lift to B, waits to table, Throws  
toy knife across the room, S puts teaset into bag)

S: zhen me / um / dou ba wo na chu lai.

(P reaches under coffee table for knife  
she'd thrown)

P: wo ji ji ~~na~~ ~~me~~

S: Tao yan!

B: Na shi shi de wan ju a?

(reaches down, hands

P: Shi wo de wan ju. knife to S)

S: Shao yi ba dao zi le?

P: Ma ge.

S: Na lai le. Ha hao le.

P: wo ~~xxxx~~, ~~xx~~ zhen ma fan.

S: Shi jiao ni zi ji yao gei wo shuai?

P: Um, zhen shi ma fan si le.

B (laugh) he —

P gei' ni', jia' gei' ni' a.

S Hai' you' yi' ge xiao' shui' hu' ne?

P Xiao' shui' hu'?

(S walks off)

S Um.

P Xiao' shui' hu' fang' jing' gu' la.

S Mo' a (TAIWANESE)

(P pounds fist)

P You'

in frustration

S Mo', mo', mo'

P You'

S Mo'.

P Um

(little tray sitting by firetruck)

B Na' bian' you' yi' ge pan' zi.

P Zai' na'?

331

B Zai <sup>nei</sup> ge jiu huo che de pang bian. Xia mian.

(B holds out tray, S puts in bag w/

P Shen me? rest of teaset)

G Pan zi (hand holding short gourd)

B You yi ge pan zi a.

P Pan zi? ~~It's a gourd~~ Ou it jai jai, pan zi a.

(P pushes firetruck across room)

(sighs) A. zhuā dao le ~~it~~ it

B Pao de na me kuai a?

P Ta pao de duo kuai.

B Um, pao de hen kuai.

P Zhuā dao le. ni na shen me shen ying?

che zi li mian de sheng ying. zhe shi ~~it~~



339

-96-

(P) Xīn mǎi de zhè liǎng ge yí yàng bù yí yàng?  
(holds out 2 trucks for B to compare) (ch. 2)

yí yàng ba? zhè liǎng ge dōu shì xīn

mǎi de.

B zhēn de ma? (hugs truck happily, dances w/ them)

P Um, wǒ hǎo xǐ huān zhè liǎng ge xiǎo chē, zì ó.  
(puts trucks on dining table)

G Chē zì nǎ lǐ lái de

P zhè nǎ ge jié jié ~~xxx~~  
(takes <sup>hardboiled</sup> egg off dining table, runs into kitchen to find S)

B Nǎ shì shèi de?

P Nǎ jié jié de. Jié jié zài bù zài?

hǎo huì lái.

(violently cracks egg against table)

G Āi zhè xiǎo míng zhēn me zàng.

B Āi yōu!

346

G Ni' shou' xi' xi'.

S A. bu' yao', bu' yao', bu' yao', bu' yao' buo' la'.  
(gives egg to S)

P zhen' ma' fan'.

(cross to coffee table)

S Ni' bang' wo' buo' chai' ma' fan', le.

R (laugh) he—

P (to self)

U'm', hao' ma' fan' no'.

(gets little candy box, throws it on ground)

B Shen' me dong' xi' hao' ma' fan'?

P ~~xxxx~~ zhen' ma' fan'. U'm'.

(picks up tiny gold necklaces, puts it over chair, S's egg still a little soft in middle)

S H'm', wo', de dan' huang' hao' qi' gai' o'.

P Shen' me dan' huang' hao' qi' gai'?

(rubs necklace on table)

S You' ji' ji'.

P You' jì' jì' ā. Mā?

B Nǐ' yóu' měi' yóu' xī' shǒu' ā?

P Wǒ' měi' xī' shǒu. Wǒ' chī' guò' dàn' le.

B O, nǐ' chī' guò' le.

P Wǒ' bù' yào' chī' jiē' jiē' de, wǒ' yě' bù' yào'  
 (looking at S who pretends to take)  
 chī' jiē' jiē' de dàn'.

G Nǐ' hǎo' guāi.

part of  
P's  
egg yolk

S Wǒ' de dàn' nǐ' bù' yào'?

P Wǒ' dàn' de dàn' yóu' / tú.

J YBY mā?

B PP nǐ' de shǒu' hēn' zāng' ne.

G Nǐ' shǒu' měi' yóu' xī' PP.

361

P Mm, hm.

(takes necklace, plays with)

S Ni<sup>ˇ</sup> chī cian<sup>ˊ</sup> le mā?

P Ma<sup>ˊ</sup> fan<sup>ˊ</sup>.

S ~~Ma<sup>ˊ</sup> fan<sup>ˊ</sup>~~ Tai<sup>ˊ</sup> ma<sup>ˊ</sup> fan<sup>ˊ</sup>.

P Ma<sup>ˊ</sup> fan<sup>ˊ</sup> si<sup>ˊ</sup> le la<sup>ˊ</sup>

R heh-

S Tā hái<sup>ˊ</sup> yǒu<sup>ˊ</sup> yí<sup>ˊ</sup> cǐ<sup>ˊ</sup> shuō<sup>ˊ</sup> Pó<sup>ˊ</sup> piàn<sup>ˊ</sup> ren<sup>ˊ</sup>.

R Zhēn<sup>ˊ</sup> de<sup>ˊ</sup>?

S Wǒ<sup>ˊ</sup> nà<sup>ˊ</sup> hēi<sup>ˊ</sup> bān<sup>ˊ</sup>, wǒ<sup>ˊ</sup> bù<sup>ˊ</sup> yào<sup>ˊ</sup> hēi<sup>ˊ</sup> bān<sup>ˊ</sup>, tā

bù<sup>ˊ</sup> yào<sup>ˊ</sup>, nà<sup>ˊ</sup> me<sup>ˊ</sup> wǒ<sup>ˊ</sup> yào<sup>ˊ</sup> hēi<sup>ˊ</sup> bān<sup>ˊ</sup>, tā<sup>ˊ</sup> jiù<sup>ˊ</sup> yào<sup>ˊ</sup>.

Ran<sup>ˊ</sup> hòu<sup>ˊ</sup>, Pó<sup>ˊ</sup> shuō<sup>ˊ</sup>

~~Zhē<sup>ˊ</sup> kē<sup>ˊ</sup> shì<sup>ˊ</sup>~~ Zhē<sup>ˊ</sup> shì<sup>ˊ</sup> jiē<sup>ˊ</sup> jiē<sup>ˊ</sup> de<sup>ˊ</sup> mā? Ni<sup>ˊ</sup>

Bù<sup>ˊ</sup> yào<sup>ˊ</sup> mā? Ran<sup>ˊ</sup> hòu<sup>ˊ</sup> tā<sup>ˊ</sup> shuō<sup>ˊ</sup> "hm, piàn<sup>ˊ</sup> ren<sup>ˊ</sup>".



366

-100-

R WĀ

B You<sup>v</sup> mei<sup>v</sup> you<sup>v</sup>? [ nods, without looking at B ]

P You<sup>v</sup>.

R P P hen<sup>v</sup> bang<sup>v</sup> zhen<sup>v</sup> de.

B You<sup>v</sup> a<sup>v</sup>?

P Ah<sup>v</sup>, pian<sup>v</sup> ren<sup>v</sup>. Wo<sup>v</sup>, wo<sup>v</sup> hai<sup>v</sup> /

B Shei<sup>v</sup> pian<sup>v</sup> ni<sup>v</sup>. [acts this out slapping  
hand against table]

P Wo<sup>v</sup> hai<sup>v</sup> yao<sup>v</sup> dong<sup>v</sup> xi<sup>v</sup>, ~~xxx~~ Pian<sup>v</sup> ren<sup>v</sup> na<sup>v</sup>.

B O<sup>v</sup>, ni<sup>v</sup> na<sup>v</sup> me xiōng a<sup>v</sup>?

P Dui<sup>v</sup>.

B Ni<sup>v</sup> dui<sup>v</sup> Po<sup>v</sup> ye<sup>v</sup> ~~me~~ ne<sup>v</sup> me xiōng a<sup>v</sup>?

P Dui<sup>v</sup>. Wo<sup>v</sup> shāo.

B Po<sup>v</sup> you<sup>v</sup> mei<sup>v</sup> you<sup>v</sup> da<sup>v</sup> ni<sup>v</sup>?

371

P You<sup>v</sup>.

(waving necklace in air)

B Um<sup>v</sup>. Zhe<sup>v</sup> shi<sup>v</sup> ge shen<sup>v</sup> me dong xi<sup>v</sup> a<sup>v</sup>?S P Ta hai<sup>v</sup> ma<sup>v</sup> gong gong, ta you<sup>v</sup> xi<sup>v</sup> ci<sup>v</sup> zhanzai<sup>v</sup> na<sup>v</sup> ge sha fa<sup>v</sup> yi<sup>v</sup> shang<sup>v</sup> mian<sup>v</sup>, ta shuogong gong shuo xia lai<sup>v</sup> hui<sup>v</sup> die si<sup>v</sup> o, tashuo hm<sup>v</sup>, "tao yan<sup>v</sup>."R zhen da<sup>v</sup> a<sup>v</sup>? chaoB zhen de a<sup>v</sup>? PP? chao Ni<sup>v</sup> zhen de shi<sup>v</sup> hui<sup>v</sup>  
(P looks into space)  
ren<sup>v</sup> a<sup>v</sup>.P Um<sup>v</sup>

R (laugh) he—

S Ta hai<sup>v</sup> shuo, "wo yi<sup>v</sup> hou yao dang ge ge, ming<sup>v</sup>

376

(229)  
-(02)-

(S) tiān yào dāng gē gē.

R (laugh) he—

B S B S ǎ?

P Wǒ míng<sup>g</sup> tiān yā / hái yào dāng gē gē ō.

B Um,

P Nǐ bù xiǎng xīn ma? (chay) Hm.

R (laugh) he—

P Nǐ hái bù xiǎng xīn<sup>hǐ</sup> [wǒ] de huā mǎ.

R he—

S E'

P Wǒ jiù ~~jiù~~ ...

→ G Tā yào dāng gē gē.

P gēn / wǒ jiù shì yào dāng gē gē.

S Wǒ bù ài dāng gē gē... gē gē dēng chū.

381

(S) zhōng yào' bǎ tóu tì diào'.

B.P (laugh) he —

S Nǐ xǐ huān ti' guāng tóu' ǎ?

P Wǒ bù xǐ huān ti' guāng tóu'.

S Nǎ nǐ yào dāng jié jié.

P Wǒ yào dāng gē gē.

S Hāo, nǎ nǐ yào ti' guāng tóu. "chī chī"  
(S acts out shaving P's head)

B zā zā, chī chī zā zā qī chī chī, zā zā. "  
(P takes off necklace)

P Tā nòng bu' diào'.

S Hm —

P Hāo' shì nòng bu' diào'.

B Nǐ míng tiān ti' guāng tóu. MBH?



386

P (yells) Bu' yao' (looks at B)

B Ni' bu' shi' yao' dang ge ge ma?

P Dang ge ge jiu' yao' -/..

B Dai' ya dang ge ge ge jiu' ti' guang tou' a.

P Ti' guang tou'. Wo' bu' yao' ti' guang tou'.

S Dang ge ge, tou' fa' jiu' yao' dang xin le  
~~niang~~ niang, jiang' zi, Deng' (S acts out out Bride)

P Wo' bu' yao' dang xin niang'.

B Na', na' ni' yao' dang shen' me?

S Ni' yao' dang xin lang'.

391

P Dàng Xū Um.  
 (holds out necklace, stretched, then slams it against table, smiles looks at B eating eggs. P gets down from chair)

S Wó yào yǒu cài bān?  
 (wanders off by chest, then into kitchen)

S Cài.

B Nǐ yào zuò shén me zǎo zhū lái Hǎi? (ch. a)

chū lái.

P Wó yào nà xiǎo pēn zǐ. (wipes eye, goes in bathroom, takes little stool & basin to)

B Nà shén me? (ch. a) Nà xiǎo pēn zǐ gān ma?

P zhuāng dōng xī. zhè lǐ yǐng gāi yǒu pēn.  
 (back in living room)

B Um. Hǎo, wǒ kàn nǐ yào zhēn me xī.  
 (takes cup of white chips, sits down, w/ basin on knees, laughs w/ pleasure. Dumps chips into basin)

S ~~mei~~ fāng zài xī qǐ yào jiāo nǐ jiāo?

403

P Hao<sup>3</sup>.

(S gestures mixing chips)

S Hui<sup>2</sup> liang<sup>2</sup> liang<sup>2</sup> de.

(S P starts putting black chips in cup,

P Ei<sup>2</sup>. ~~XX~~ dou<sup>2</sup> fang<sup>2</sup> jing<sup>2</sup> lai<sup>2</sup>. (looks at S)

S Bu<sup>4</sup> yang<sup>2</sup> le la<sup>2</sup>. Ai<sup>2</sup> yo<sup>2</sup>. Jing<sup>2</sup> tian<sup>2</sup> wo<sup>2</sup> men<sup>2</sup>

you<sup>2</sup> ye<sup>2</sup> ge nan<sup>2</sup> sheng<sup>2</sup> bei<sup>2</sup> wo<sup>2</sup> / bei<sup>2</sup> wo<sup>2</sup> yi<sup>2</sup>

zhi<sup>2</sup> jiu<sup>2</sup> ta<sup>2</sup> la<sup>2</sup> tou<sup>2</sup> fa<sup>2</sup>.

R B zhen<sup>2</sup> de?

S Ta<sup>2</sup> yao<sup>2</sup> da<sup>2</sup> wo<sup>2</sup>, wo<sup>2</sup> jiu<sup>2</sup> gan<sup>2</sup> kuai<sup>2</sup> gei<sup>2</sup> ta<sup>2</sup>

la<sup>2</sup> tou<sup>2</sup> fa<sup>2</sup>.

R O<sup>2</sup>.

S Jie<sup>2</sup> guo<sup>2</sup> ta<sup>2</sup> jiu<sup>2</sup> bei<sup>2</sup> wo<sup>2</sup> da<sup>2</sup> de<sup>2</sup> hao<sup>2</sup> chan<sup>2</sup>

R Ta<sup>2</sup> wei<sup>2</sup> shen<sup>2</sup> me<sup>2</sup> yao<sup>2</sup> da<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>?



408

S Mei<sup>1</sup> tian<sup>1</sup> dou<sup>1</sup> yao<sup>1</sup> yao<sup>1</sup> da<sup>1</sup> wei<sup>1</sup>

R zhen<sup>1</sup> me<sup>1</sup> hui<sup>1</sup>!

(P vigorously mixes chips)

G dao<sup>1</sup> shi<sup>1</sup> you<sup>1</sup> mei<sup>1</sup> you<sup>1</sup> zai<sup>1</sup>?

S Ni<sup>1</sup> shuo<sup>1</sup> shen<sup>1</sup> me<sup>1</sup>?

G dao<sup>1</sup> shi<sup>1</sup> you<sup>1</sup> mei<sup>1</sup> you<sup>1</sup> zai<sup>1</sup>?

B Ni<sup>1</sup> shuo<sup>1</sup> shen<sup>1</sup> me<sup>1</sup> a<sup>1</sup>?  
(looks into space then into basin)

P Hao<sup>1</sup> liang<sup>1</sup> a<sup>1</sup>.

(shows B basin of mixed chips)

B Hao<sup>1</sup> liang<sup>1</sup> a<sup>1</sup>?

P Um, ni<sup>1</sup> kan<sup>1</sup>

S Um, um.

B Wo<sup>1</sup> kan<sup>1</sup> mei<sup>1</sup> you<sup>1</sup> e<sup>1</sup>

S chi<sup>1</sup> fan<sup>1</sup> de shi<sup>1</sup> hou<sup>1</sup> you<sup>1</sup> kan<sup>1</sup> dao<sup>1</sup>

R Um.



414

-108-

P Mm.

B Na' li' you' hao' liang', dou bei ni' muo' de

bu' liang' le.

\*P Mm, bu' liang'.

(looks at hand)

B Ben' lai' hen' liang' de O. Bian' cheng' bu'

liang' de le.

(looks into space, then into basin)

S Bu' Ba' shi' la'.

P Da'. Kan

(holds out Basin to S, who mixes chips further)

G Ba' shou' nong' zang' le, hai' na' fang' <sup>dan'</sup> ~~san'~~ chi,

Ei. Ba' shou' nong' zang' le,

Chi' wan' le, zai' lai' wan'. Dan' chi' wan'



420

B Um. Ni jiang' zi zuo' shen' me?

(P mixes chips, ladles chips into cup, drops chip, picks it up, ladles more chips)

P Jiang' zi hao' wan' na.

B: R he — (Ladles more chips, fills ladle w/ hands, pours chips into cups, spilling, then picking up)

P Jiang' zi fang' chai' jing' jin' de' ma.

(S looks at tiny horse in toy merry-go-round)

S zhe' ge' shei' mai' de?

(P looks up at S)

P Ai' yi' mai' gei' wo' de. Bu' xing' na' wo' de.

(pours more chips in ladle, pours cupful into ladle, dumps all chips into wooden bowl, mixes chips)

ni' Kan', na' me' jin'.

(Shows bowlful to B)

B O', na' ge' shi' shui' ma'

P zhe' shui' na' me' jin' ma? xie' zi' na' me' jin'.

438

— (10) —

B Mm'

P Phylkan'

B Mm' hm.

Dai'

(S runs off to table P puts bowl on floor)

S Ei'

(runs, gets plastic rice)

P Mm'

Wa' gü' na' wan' bowl from cabinet, runs back )

G E'

na' shen' me wan' (chias) gan' shen' me

zhe' yang' pao' pao' pao'

(sits on stool)

B Ni' na' wan' zao' shen' me?

(takes ladle)

P zhaang' zi' zi'

B Mm'

(ladles chips into rice bowl)

P zhaang' zi' zi'

S Ei'

(S pulls rattan armchair onto P)

G He', xiao' ming' xiao' xiao' xiao'



P (25)

— ||| —

450

(B tries to pull chair off. P can't quite do it, G comes over, helps, all get chair off. P turns wooden box upside down, sets rice

P a', zhei ge dang cheng' a' bowl on top, rice on a table)

B Um.

(cleans table)

dan' chi dan'

G Xiao' Ming', ni' zhen' me yao' ~~gan' shen' me?~~

(S cleans eggshell & crumbs off table, finishes egg)

P zhao' dong xi' cheng' cheng'. shi' gong

jin

(P leans forwards)

B Ni' lei' bu' lei'?

P Bu' lei'.

B o', ni' jing' tian' you' mei' you' shui' jiao'?

P (yawning) Mei' (looks at B, yawns)

B (laughs) he—. Ni' jing' tian' mei' you' shui' jiao'?



455

12

(B) jiao' a'?

P Um'

B Ni' ming' tian' yu' shui' jiao'?

P Bu' yao'

B Ni' zao' tian' you' mei' you' shui' jiao'?

P Mei'.

B Ni' dou' bu' shui' jiao' a'?

P Um'.

Tai' / tai' <sup>shì</sup> shui' bu' zhao'. Um'?

(6 points to P)

G ~~mi~~ dou' yao' shui' jiao'

B Ni' shao' shen' me' shui' bu' zhao'?

P Um'

461

B Tai' shen' me shui' bu' zhao'?

P Tai' shui' bu' zhao' le.

B O, Tai' shui' bu' zhao' le?

R he he —

S Wo' tai' / tai' / tai' ...

P Wo' zao' tian, shao, zhong / zhong yu' kan'

dao' ba' ba' le.

(looks at B)

B Um.

S zhong yu' zhong ...

B O zhong yu' kan' dao' ba' ba' le.

S Hm hm.

B Ba' ba' qu' na' li' la'?

465

(cladding clips into bowl)

P Ba' ba', bu' yao'

B A'?

S Hi hi & hi, bu' yao'

B Shen' me bu' yao'?

B

P Hi hi, Wo' jiang' tai' wan' hua', ~~ta~~ jia' bu' yao' ma'.

S Bu' yao' shi' <sup>mua' ai' (TAIWANESE)</sup> ~~guai' ta' ren'~~

P Bu' yao' shi' <sup>mua' ai'</sup> ~~guai' ta' ren'~~

S Xiao' PP ni' men' liang' jiang'

P ~~ta~~ wo' shi' ~~guai'~~ tai' wan' hua' shi' <sup>mua' ai'</sup>

S Xiao' PP.

P Bu' <sup>mua' ai'</sup> ~~ta~~ kan' jia' shi' mua' ji' (TAIWANESE)

B Um', mua' ji' shi' shen' me?



470

P Mǎo jǐ háo tiān nǎo. Zúo tiān, wǒ

bìe shì gěi wǒ chí mǎo jǐ  
(points to self)

B Mǎo, shì gěi nǐ chí?  
(points to S)

P Měi / bìe rén.

B Bìe rén shì shì mǎo yǐ A?  
(looks at B, puzzled, points to self)

P Bìe rén lài. Fǒu bìe rén gěi wǒ chí  
mǎo jǐ.

B Mǎo, zúo tiān a?

P Mǎo, zúo yé chí mǎo jǐ, gěi wǒ chí

mǎo jǐ, gěi wǒ chí mǎo jǐ



S zhe' yi' ge' xiao' niao' sang' ge' ni.

B Xie' xie'.

(looks at piece of homework S pulled out)

P Xiao' niao', wo' kan' kan'. Xiao' niao'.

(hands homework to B)

Xiao' niao', zhe' song' yi' zhang' ge' shei' a?

S Ai' yi' gan' zhe' ni?

(looks at B's answer to self)

END OF TAPE 25  
for PP

P